SII 14.170: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 170. (A.R. No. 330 of 1916.) TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VĀLĪŚVARAM TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0170

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0170.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription belongs to the **21st year** of **Jaṭāvarman̲ Sundara-Chōḷapāṇḍya** and registers a gift of 35 cows by a maid-servant of queen Ulaguḍaiya-pirāṭṭiyār name Bhaktargaḷ-paṇḍāram, for burning a perpetual lamp to god Tiruvālīśvaram-uḍaiya-Emberumān̲ at Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] koccaṭaiyavarma〈2〉rāyiṉa Uṭaiyār **śrī**cuntara〈3〉 coḻapāṇṭiy-atevarkku yā〈4〉ṇṭu 2 10~Āvatu rā**ja**rā**ja**p〈5〉pāṇṭi nāṭṭu muṭikoṇṭa〈6〉coḻa vaḷanāṭṭu (muḷḷi) nāṭṭu〈7〉 **(bra)hmade**yam rā**ja**rāca catu**rve**ti〈8〉maṅkalattut tiruvarali**śva**ramuṭai〈9〉ya Emperumāṉukku Ulakuṭaiya〈10〉pirāṭṭiyār veḷattup

peṇṭāṭṭi〈11〉 pattarkaḷ paṇṭāram vaiytta tiruṉun〈12〉tāviḷakku Oṉṟu tirunun-tāviḷakku〈13〉 (Oṉṟukku) nittam Uḷakku ney [2+]〈14〉 [2+] riy (Aṭṭak)kaṭṭavaṉāka Iv〈15〉vūr Irukkum paṭaiyttalaiva〈16〉ṉ nācakaṉ kūḷvāṇaiy va〈17〉cam meṟpaṭiyāṉ vaiytta cāvā〈18〉 muvāppacu mu〈p〉patta(ñcu) Ippacu〈19〉 mu〈p〉pattañcuṅkoṇṭu

Commentary

〈19〉 *koṇṭu*. The continuation is not traceable.

Bibliography

Digital edition of SII 14.170 (ARIE/1916-1917/B/1916/330) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 94–95, item 170.